

# CURRICULUM VITAE

Hélène Hýlová

## PŘEDSTAVENÍ

Učitelka francouzštiny pro cizince s pětiletou praxí v jazykovém oboru. Překladatelka z češtiny a z němčiny do francouzštiny. Absolvovala různé překladatelské workshopy na univerzitě a spolupracovala na překladech různých literárních děl. Přeložila a korigovala doktorské práce, filmové titulky a komerční texty.

## PRACOVNÍ ZKUŠENOSTI

<p><b>Učitelka francouzštiny na jazykových školách v Praze</b> James Cook Languages, Skřivánek, Praha</p> <p>Učila jsem francouzštinu ve firmách, buď individuálně, nebo ve skupině. Díky tomu jsem rozvíjela své schopnosti vytvářet didaktické aktivity, např. rolové hry, písničky, filmy a dynamické opakování. Vytvořila jsem nejenom plány lekcí, ale i dlouhodobé programy přizpůsobené potřebám studenta.</p>	<p>Květen 2012 –</p>
<p><b>Překladatelka a korektorka na volné noze</b></p> <p>Překlady</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Čtyři povídky Jaroslava Haška (překladatelský workshop)</li><li>• Úryvky z románu Bylo nás pět od Karla Poláčka (překladatelský workshop)</li><li>• Němečtí autoři 20. století, různé úryvky (úryvky)</li><li>• Povídky o Praze od různých autorů pro budoucí publikaci knihy o Praze od nakladatelství Robert Laffont, Paris (vyjde v roce 2018).</li><li>• Titulky pro komerční videa pro firmu Sofinco Personal Finance</li></ul> <p>Korektury</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Deník Ferdinanda Schwarzenberga (Nová tiskárna Pelhřimov, 2015).</li><li>• Doktorské práce z různých oborů (literatura, dějiny, teologie).</li></ul>	<p>2006 –</p>

## VZDĚLÁNÍ A ŠKOLENÍ

<b>Maîtrise v německém jazyce</b> (diplom prvního ročníku magisterského studia) Ústav německé a české literatury a kultury na Sorbonně, Paris IV.	2011
<b>Bakalář v českém jazyce</b> Ústav české literatury a kultury na Sorbonně, Paris IV.	2010
<b>Bakalář v německém jazyce</b> Ústav české literatury a kultury na Sorbonně, Paris IV.	2009
<b>Kurzy češtiny na univerzitě</b> Studijní pobyt v Praze, kurzy češtiny na Ústavu bohemistických studií, FF UK.	2009–2010
<b>Intenzivní kurzy češtiny</b> Letní škola slovanských studií v Praze	2008, 2010
<b>Francouzská maturita</b> Specializace literatura a angličtina	2006

## JAZYKY

- FRANCOUZŠTINA – rodilá mluvčí
- ČEŠTINA – úroveň C1
- ANGLIČTINA – úroveň C1
- NĚMČINA – úroveň B2
- BULHARŠTINA – úroveň A2
- YIDDISH – úroveň A1

## DALŠÍ ZNALOSTI A ZÁLIBY

- pokročilá uživatelka kancelářských produktů Microsoft Office
- uživatelská znalost programů Photoshop CS, X-press
- hluboký zájem o literaturu, zvláště literaturu cizích zemí
- zájem o hudbu, zvláště barokní, zpěv ve sboru Salvátorská schola
- zájem o vědu, poslouchání rozhlasových programů popularizace vědy